

《生如夏花，死如秋叶》

图书基本信息

书名：《生如夏花，死如秋叶》

13位ISBN编号：9787539959696

10位ISBN编号：753995969X

出版时间：2013-4

出版社：江苏文艺出版社

作者：【印】泰戈尔

页数：183

译者：伊沙,老G

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《生如夏花，死如秋叶》

内容概要

本书收录了泰戈尔最经典的三部诗《迷失的鸟群》（旧译《飞鸟集》）、《新月》（旧译《新月集》）、《献诗》（旧译《吉檀迦利》）。

《生如夏花，死如秋叶》

作者简介

泰戈尔（1861—1941），印度诗人、哲学家。1913年获得诺贝尔文学奖，是第一位获此殊荣的亚洲人。他的诗歌具有理想主义、神秘主义和浓厚的哲学思想，反映了自然、社会、国家等主题，以及真正的人类品格。

1924年，泰戈尔造访中国，引起很大轰动，曾多次抨击日本侵华的罪行，并表达了对中国人民的支持。

译者简介：

伊沙，男，原名吴文健。当代著名诗人、作家、评论家、编选家、翻译家。1989年毕业于北京师范大学。现于西安外国语大学任教。已经出版各类著作60余部，获多种诗歌奖项，应邀出席在多个国家举行的国际诗歌节。与妻子老G合译有80位外国诗人的600余首长短诗作。

老G，女，原名葛明霞，翻译家。1989年毕业于北京师范大学。有散文、诗歌、译作发表。与丈夫伊沙合译有80位外国诗人的600余首长短诗作。

《生如夏花，死如秋叶》

书籍目录

《生如夏花，死如秋叶》

章节摘录

版权页：插图：源睡眠的小马驹跃过婴儿之眼，有谁知道它来自何方？是的，传说它住在仙女的村庄，在那萤火虫点亮的朦胧的森林树影之间，悬挂着两颗羞涩的蓓蕾。它从那里来亲吻婴儿的双眼。这微笑闪烁在婴儿睡眠中的嘴唇上，有谁知道它生于何方？是的，传说一根初生的温柔的新月光线触摸过一朵消失的秋云的轮廓，在那里微笑初生于露水洗净的早晨的梦中——这微笑闪烁在婴儿睡眠中的嘴唇上。那绽放于婴儿四肢上的甜蜜、柔嫩的芳香——有谁知道它藏在何方，何以如此久长？是的，当这位母亲还是一名少女，它躺着，弥漫在她温柔沉静满怀爱情秘密的心上——那绽放于婴儿四肢上的甜蜜、柔嫩的芳香。婴儿之道只要宝宝想要，这一刻他便能够飞上蓝天。他不离开我们，并非毫无理由。他爱把他的小脑袋靠在妈妈的胸膛上休息，甚至无法容忍片刻看不见她。宝宝懂得各式各样的聪明话，尽管世上只有很少的人能够明白它们的意思。他从来不想讲出，并非毫无理由。他想要做的一件事便是从妈妈的唇边学会妈妈的话语。那便是为什么他看起来如此天真。宝宝拥有一堆金银珠宝，但他却像个乞丐走向大地。他如此乔装改扮而来，并非毫无缘由。这个赤裸裸小可爱的乞丐假装孤立无援，如此他便可以讨到母爱的财富。在这小小新月的国土上，宝宝毫无束缚如此自由。他放弃他的自由，并非毫无理由。他知道在妈妈心房的小角落里有一个无限欢乐的房间，被她亲亲的双手抓住并拥抱，甜蜜远胜过自由。宝宝从来不懂得如何哭泣。他住在这片完美的乐土。他选择流泪，并非毫无理由。虽然依赖他亲亲小脸上的微笑，将妈妈的关心引向了他，然而他的小麻烦引发的小啼哭还是编织成了怜悯与爱的双重债券。被忽略的盛会。啊，我的孩子，谁给那件小连衣裙染上了颜色，谁给你芳香的肢体穿上那件小束腰外套？一大早你就跑到院子里来玩，跌跌撞撞连滚带爬地跑着。但是，谁给那件小连衣裙染上了颜色，我的孩子？什么令你开怀大笑，我的小心肝？妈妈站在门槛上微笑地望着你。她拍手鼓掌，她的手镯叮当作响，你和你手中的竹竿一起跳舞，像一个小小的牧童。

《生如夏花，死如秋叶》

编辑推荐

《生如夏花，死如秋叶》

精彩短评

- 1、谢谢你陪我走过了最困难的时候
- 2、来
- 3、伴随我最年少无知的岁月！
- 4、很好。里面是飞鸟集 新月集等的节选 不错
- 5、纸张的质量看起来还行~~但剪裁的不是很齐
- 6、一星文库第二季。又一个自愿被钉上耻辱柱的，送你一程。
- 7、药店碧莲
- 8、一眼看去便是无尽的美，反复看觉得深意重重耐人寻味。乃至美至纯，沉默中见静美，无言里有纯净。
- 9、闲来读两句，觉得很舒服
- 10、好久不读诗。这个新的译本相较于广为流传的冰心译本，偶有出彩，总体感觉还是缺少了那种平静的语言力量。三部诗中，个人更偏爱飞鸟集一些。
- 11、偶尔翻到一首诗，也许就是你有过的感受
- 12、很受感触，本来以为只是单纯的诗歌解解闷，但是发现读了以后真的会读懂许多东西。每次心烦的时候看看，就会冷静下来。赞
- 13、很喜欢泰戈尔的书，内容很好
- 14、看的很通透。。。
- 15、评论见后.
- 16、非常好
- 17、很喜欢这本书，包装精美，支持
- 18、衣不如新，人不如故。
- 19、读过冰心译本和泰戈尔英语版本。最能另心情平静的读物之一。
- 20、在最美好的年龄遇到你爱的人，在最富激情的时候读到你喜欢的诗，那感觉大概是一样的吧。
- 21、一星黑运动，加入！
- 22、有些不是很懂，却很欣赏也很喜欢。
- 23、最近天天晚上都在看@长安伊沙 和老G新译的泰戈尔名诗精选《生如夏花，死如秋叶》，心中的感受如同《飞鸟集》的那句：你微微一笑，对我无言，我感觉为此我已经等待良久。与其他译本相比，翻译清澈，透彻，又富时代气息。用词妥帖，最大限度融汇泰戈尔诗歌的精髓，读来过瘾又充满回味。
- 24、有些翻译得真的是。。。
- 25、生如夏花之绚烂 死如秋叶之静美
- 26、生如瞎话，死如糗噎。泰戈尔很好，可是伊莎着实不适合翻译这位。他还是去翻译不考四级吧。
- 27、一直喜欢他很多年。
- 28、本来作为一个冰心路人黑还对这本书有点期待，结果写论文的时候稍微一仔细看才发现丫的英文水平竟然真的如此堪忧。#最痛恨原文还看不明白就敢瞎谈翻译文笔风格的豆瓣怒加入一星运动#
- 29、迷失的鸟群.....一群鸟迷失了，这不是泰戈尔，是希区柯克。
- 30、不过如此
- 31、#D004#
- 32、还以为是双语的，结果就只有中文
- 33、I heard the echo, from the vallys and the heart.
- 34、好书，只看了一点点，呵呵
- 35、光装帧和排版就足以打五分。
- 36、书皮很喜欢 而且是硬壳的~泰戈尔的诗就不用多说了 都是经典
- 37、飞鸟比较好。新月和吉檀迦利不知道在说什么。
- 38、其实都是读过的了，有些句子还没有我读过的翻译得好。
- 39、写的一般，大师也这样？

《生如夏花，死如秋叶》

- 40、虽然诗歌一直都不是我的菜，但是不得不承认，泰戈尔的诗集如果不是一口气读完的话，总是很美丽的，让人不由得放松，仿佛一场心灵的瑜伽。
- 41、与郑振铎版本相比较，此版本的遣词造句更适合现代的阅读习惯个人认为与郑板是各有千秋
- 42、不知道该骂诺贝尔文学奖还是该骂泰戈尔或是老G伊莎，三部诗集内容有着相似的段落句式口吻以及叙述节奏，一段段的诗句在若干个毫无规律的折分之后呈现平行的模式，读第一部诗集之时，语言在超越普通生活经验的优美以及儿童化口吻以及视角给人以惊喜，但是一种感觉一旦老套重复，便会变得古板生硬，第三部诗集还在妄想用同样的东西刺激第一部诗集形成的口味习惯。在基本的语言风格方面，结构紊乱，没有明晰的语言脉动，也没有在另一个方向保持一种神秘感，从而使阅读没有进入新境界的体验，而更不能忍受的是，许多的语句啰嗦甚至形成了歧义。有些翻译刻意有别于原译本，竟然选择退而求其次，比如最耳熟能详的“使生如夏花之绚烂”，“绚烂”变为“灿烂”，使得原诗句在语句之外的广阔意味大打折扣，而对比译者对译本的自诩，由此结论：盛名是可以吹出来的
- 43、I heard the echo, from the valleys and the heart[泪]
- 44、很多年前读的，中学的年代的怀念。不知为何，此刻有些许伤感。
- 45、刚收到货，还没开始看，内容应该不错的。就是发现字有点小，书挺薄，没有想像中厚。书的外皮有点破损。
- 46、第一次读诗，感谢自己的选择，泰戈尔不愧诺贝尔文学奖得主，用诗讲故事总显得那样优美动听，加之翻译的功劳，也许与原作有出入，但却也让我感受到了原作者的内心独白。以后有机会，一定再读郑振铎和冰心的译本，然后再购一本收藏。
- 47、一星运动重启
- 48、很久以前看过旧版的
- 49、生如夏花之灿烂。
不枯、不败、火热、妖冶、放肆。
死如秋叶之静美。
盛而不乱、姿态如烟。
- 50、这个雨夜，狂风大作。我望着摇曳的树枝，沉思万物的伟大。
- 51、生如夏花之绚烂，死如秋叶之静美。
- 52、半吊子也敢来翻译诗歌
- 53、温习年少时读过的泰老...
- 54、这本书原是有看过的，但还是想买来一本自己收着。书是有塑封的，打开里面，单纯性的文字，内容方面没话说，在每个章节那里配了一副图，但字有点小，排版问题我觉得有点欠缺。早知道就应该买另一个版本的。
- 55、每次读都有不同的感受。
- 56、翻译不佳
- 57、很美的句子，动人心弦。生如夏花之绚烂，死如秋叶般静美。
- 58、翻译不如冰心，郑振铎和石真三位大家，过于追求与众不同而过分简单失掉了许多精髓。
- 59、细腻
- 60、智者用他的诗歌让我们知道生命，轻薄不休，轻浮不倦。用孩子的眼睛带我们看到一个浪漫的世界。用虔诚的赞颂让人们感受到信仰的伟大。但这个版本确实翻译不佳，建议读郑振铎翻译的版本，更加精确。
- 61、最爱
- 62、我告诉你一本好书！蛤蛤
- 63、这套翻译真的能看吗？！是说真心话的能看吗？！审美不够不能吞咽啊。

《生如夏花，死如秋叶》

精彩书评

《生如夏花，死如秋叶》

章节试读

1、《生如夏花，死如秋叶》的笔记-第1页

舞动的流水，你征途上的泥沙在乞求你的歌声你的运动。带上他们这些跛足者一起前行？她渴望的脸庞萦绕着我的梦境，仿佛夜雨。曾经我们梦见我们形同陌路，醒来才发现我们相亲相爱。悲伤在我心里缄默成和平，仿佛寂静的林中之夜。我无法选择最好的，最好的会选择我。干枯的河床不感谢它的过去。我无法告诉你这颗心为何默默憔悴。它是因为永不说出，或永不知晓，或永不记得的小小需要。完美还在用美丽装饰自身，为了不完美的爱情。神对人言：我救你所以伤害你，爱你所以惩罚你。小草，你的脚步虽小，但却拥有你踩出的大地。蓓蕾初开的小花哭喊道：“亲爱的世界，请不要凋谢。”神会厌倦伟大王国，但用不厌弃渺小花朵。每一个来到世上的孩子，都带来了神并未对人类气馁的消息。我们误读世界，反说它欺骗我们。

2、《生如夏花，死如秋叶》的笔记-290

某一天，我会在另一个世界的日出里对你歌唱：“从前我曾见过你，在地球的光明中，在人类的爱情里。”

3、《生如夏花，死如秋叶》的笔记-生如夏花

我相信我是 生如夏花之灿烂
不枯、不败、火热、妖冶、放肆
心律和呼吸承担繁琐沉重的负载
百无聊赖

我相信我将 死如秋叶之静美
盛而不乱，姿态如烟
即使枯萎也保留着傲骨和清风的肌肤
隐匿于世

生命美如夏花死如秋叶
还在乎拥有过什么

4、《生如夏花，死如秋叶》的笔记-第149页

金光万道已经穿过云层的裂缝散射开来。

我们没有欢歌没有嬉戏；我们不到村子里去交易；我们一言不发不苟言笑；我们不在路上徘徊不前。当时光流逝，我们日益加快着我们筑路的进度。

太阳当空照，鸽子在树荫里咕咕叫。枯叶在正午的热浪中舞蹈旋转。牧童在榕树的树荫下打盹做梦。我让自己在水边躺下来并将我疲倦的四肢伸展在草地上。

我的同事们不屑地嘲笑我；他们高昂着头继续急赶；他们从不回顾也不休息；他们消失在远远的蓝色雾霭中。他们越过许多草地和山丘，穿过陌生辽远的国度。全部的光荣都属于你们，跋山涉水的英雄的主人翁！讥笑与斥责刺激我站起来，但我的身体却毫无反应。我把自己丢弃在一个以耻为乐的深处——一种幽暗的喜悦的阴影里。

太阳的刺绣将忧郁绣绿的幽静缓缓地蔓延我心，我忘记了此行是为了什么，我毫无抵抗地让我的心向树荫与歌声的迷宫投降。

最终，我从我的麻木中醒来，睁开我的双眼，我看见你正站在我身边，你的微笑正涌入我的睡眠。我曾经多么畏惧道路的漫长和劳苦，抵达你的努力又是何等艰难！

《生如夏花，死如秋叶》

5、《生如夏花，死如秋叶》的笔记-生如夏花

—

我听见回声，来自山谷和心间
以寂寞的镰刀收割空旷的灵魂
不断地重复决绝，又重复幸福
终有绿洲摇曳在沙漠
我相信自己
生来如同璀璨的夏日之花
不凋不败，妖冶如火
承受心跳的负荷和呼吸的累赘
乐此不疲

二

我听见音乐，来自月光和胴体
辅极端的诱饵捕获飘渺的唯美
一生充盈着激烈，又充盈着纯然
总有回忆贯穿于世间
我相信自己
死时如同静美的秋日落叶
不盛不乱，姿态如烟
即便枯萎也保留丰肌清骨的傲然
玄之又玄

三

我听见爱情，我相信爱情
爱情是一潭挣扎的蓝藻
如同一阵凄微的风
穿过我失血的静脉
驻守岁月的信念

四

我相信一切能够听见
甚至预见离散，遇见另一个自己
而有些瞬间无法把握
任凭东走西顾，逝去的必然不返
请看我头置簪花，一路走来一路盛开
频频遗漏一些，又深陷风霜雨雪的感动

五

般若波罗蜜，一声一声
生如夏花，死如秋叶
还在乎拥有什么
(郑振铎译)

原

Life, thin and light-off time and time again
Frivolous tireless

one

I heard the echo, from the valleys and the heart
Open to the lonely soul of sickle harvesting
Repeat outrightly, but also repeat the well-being of
Eventually swaying in the desert oasis
I believe I am

《生如夏花，死如秋叶》

Born as the bright summer flowers
Do not withered undefeated fiery demon rule
Heart rate and breathing to bear the load of the cumbersome
Bored
Two
I heard the music, from the moon and carcass
Auxiliary extreme aestheticism bait to capture misty
Filling the intense life, but also filling the pure
There are always memories throughout the earth
I believe I am
Died as the quiet beauty of autumn leaves
Sheng is not chaos, smoke gesture
Even wilt also retained bone proudly Qing Feng muscle
Occult
Three
I hear love, I believe in love
Love is a pool of struggling blue-green algae
As desolate micro-burst of wind
Bleeding through my veins
Years stationed in the belief
Four
I believe that all can hear
Even anticipate discrete, I met the other their own
Some can not grasp the moment
Left to the East to go West, the dead must not return to nowhere
See, I wear Zan Flowers on my head, in full bloom along the way all the way
Frequently missed some, but also deeply moved by wind, frost, snow or rain
Five
Prajna Paramita, soon as soon as
life be beautiful like summer flowers and death like autumn leaves
Also care about what has

6、《生如夏花，死如秋叶》的笔记-飞鸟集

1夏日迷失的鸟群，来到我窗前，歌唱，然后飞走。秋天枯黄的叶子，无歌，一声叹息，在此飘落。2哦，世上小小的流浪者的队伍，请把你们的足迹留在我的文字里。3世界摘下巨大的面具面对它的爱人。它变小如一首歌，如一次永恒的吻。4它是在花朵里含笑的大地的眼泪。5无垠的沙漠为一叶绿草的爱情而燃烧，她摇摇头笑着飞走。6如果你在失去太阳时垂泪，你也将失去群星。7舞动的流水，你征途上的泥沙在乞求你的歌声你的运动。你可愿带上他们这些跛足者一起前行？8她渴望的脸庞萦绕着我的梦境，仿佛夜雨。9曾经我们梦见我们形同陌路。醒来才发现我们相亲相爱。10悲伤在我心里缄默成和平，仿佛寂静的林中之夜。11一些看不见的手指，好似懒洋洋的微风，在我心上弹奏出音乐的涟漪。12“哦大海，什么是你的语言？”“永恒的诘问。”“哦天空，什么是你的回答？”“不朽的沉默。”13我的心，快听，大地对你示爱的低语。14创造的神秘仿佛夜晚的黑暗——伟大。知识的错觉好似早晨的迷雾。15不要因其高而让你的爱情坐在悬崖上。16这个早晨我坐在我的窗前，世界好像一个过路人——走来，停下片刻，向我点头然后离去。17在那里，小小的思想是树叶的沙沙；在我心里快乐地呢喃。18你看不见你，你看见的是你的影子。19神啊，我的心愿都是傻瓜，它们喧嚣着穿过你的歌声。让我谛听。20我无法选择最好的。最好的会选择我。……

《生如夏花，死如秋叶》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu111.com